

TMS Update

Phase 1: Foundation

- 1) Developed **MT-compatible glossary** (reduced from ~400 existing terms → ~100 basic terms)
- 2) Defined **Foundational Literature** as entry point to build **Translation Memory**
- 3) Identified **pilot teams** based on readiness criteria (<50% rule)

Phase 2: Validation

- 1) **Pilot onboarding** launched (L2R & RTL)
- 2) **Import functionality** breakthrough (shift from retranslation → reuse)
- 3) Removed onboarding restrictions (<50% rule)

Phase 3: Structuring

- 1) **Onboarding expanded** to additional language teams
- 2) **Hybrid workflow** introduced (manual + TMS pathways)
- 3) Translation **alignment process** established

Phase 4: Standardization

- 1) **Workflow standardized** in TMS (post-editing → review → group conscience → publishing)
- 2) Free Literature processing with **internal typesetting** (successful initial test validation)
- 3) First **fully imported published materials** with team participation (DE, PT, AR)

Phase 5: Stabilization	
1)	Adoption challenges identified and addressed
2)	Legacy import moved to background (process complexity reduced for volunteers)
3)	Transition from implementation to operational use

Phase 6: Scaling	
1)	System moves into full production (12 languages, 14 publications)
2)	Free Literature backlog resolved at scale (121 pieces published across 12 languages)
3)	TMS established as the standard translation pathway

Phase 7: Consolidation & Transition	
1)	Foundational Literature extracted from published books (42 items, 9 languages) now available on the website
2)	Legacy imports assigned to external solution (pending approval) Ongoing translations prioritized and handled internally via TMS
3)	DeepL legacy drafts migration initiated End-to-end import workflow established

From Concept to Production: The Full Arc



Apr 2026	Publication Title / Languages	Afrikaans	Arabic	Chinese (T)	Chinese (S)	Croatian	Czech	Danish	Dutch	Estonian	Faroese	Finnish	French	German	Greek	Hebrew	Hindi	Hungarian	Italian	Japanese	Korean	Latvian	Lithuanian	Malayalam	Norwegian	Persian (Farsi)	Polish	Portuguese	Romanian	Russian	Serbian	Slovak	Slovenian	Spanish	Swedish	Turkish	Ukrainian				
Conference Approved Literature																																									
Newcomer	ACA is...	P	P				P				P	P	P	P	P			P	P			P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P					
	To the Beginner In All of Us															P							P			P		P		P		P		P		P					
	25 Questions: Am I An Adult Child?	W	P	P								P		P	P	P	P										P		P		P		P	P	P						
	Finding Emotional Sobriety												P				P							P		P	P	P	P		P		P		P						
	The Tool Bag													P		P											P	P		P		P									
	ACA Essentials																P										P				P		P								
	ACA Sponsorships: Fellow Traveler											P		P	P									P		P	P			P		P	P								
	FAQ											P	P	P	P		P		P				P				P	P		P		P									
Meeting & Sponsorship	Guidelines for New Meetings													P													P	P							P						
	Sample Meeting Format							P	P					P	P			P					P		P	P	P							P	P	P					
	7th Tradition Donations: Where does the money go?																							P			P				P										
	Hosting an ACA Sponsorship Workshop																									P					P										
	Hospitals & Institutions																															P									
	Suggested ACA Banking/Accounting Procedure																										P	P		P					P						
	Literature Policy											P		P													P	P				P			P						
	Conducting a Business Meeting																										P	P				P				P					
	Issues for Meetings																										P	P				P				P					
Safety Card: Preventing Unsafe Behaviour In ACA													W																												
ACA Info	WSO is...													P													P									P					
	Early History of ACA													P														P						P		P					
	Public Information																										P						P			P					
	Twelve Concepts (for ACA WSO) & Suggested Commitment to Service							P						W				P							W		P	P	P								P				
Foundational Literature	The ACA Twelve Steps		P	P	P	P		P	P	P		P	P	P	P	P		P	P	P	P	P	P		P		P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P		
	The ACA Twelve Traditions	H	P			P		P	P	P		P	P	P	P	P		P	P	P	P	P	P		P		P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P		
	The ACA Twelve Concepts		P					P	P			P	P	P	P											W		P	P	P	P					P	P				
	The Laundry List		P		P		P	P	P		P	P	P	P	P	P		P	P	P	P	P	P		P		P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Other Laundry List		P					P	P		P	P	P	P	P												P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Flip Side of The Laundry List		P						P	P		P	P	P	P												P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Flip Side of The Other Laundry List		P						P	P		P	P	P	P												P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Problem		P		P		P	P	P		P	P	P	P	P	P											P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Solution		P		P		P	P	P		P	P	P	P	P												P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Promises		P		P		P	P	P		P	P	P	P	P												P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	
	The Suggested Commitment to Service		P					P				P	P	W	P			W	P	P			P		P		P	P	P	P							P	P			
	4 Prof	Information for Health Professionals																																				P		P	

What's Next: Future Direction

Complete migration of legacy content

Published literature imported via external support, while ongoing translations move into structured workflows

Full adoption across language teams

All teams working within the system — either directly in TMS or through standardized import pathways

Strengthening of Translation Memory (TM)

Growing reuse enables more efficient workflows and supports semi-automated translation for recurring content

Reduce time-to-publication & volunteer workload

Faster turnaround, simplified processes, and less manual rework for translation teams

Website localization integration (long-term)

Potential integration with web platforms (e.g., WordPress) using ACA terminology and glossary standards

Exploration of quality-driven automation (future vision)

Possibility of publishing content based on validated quality metrics, expanding reach to more languages